

非洲经典童话故事



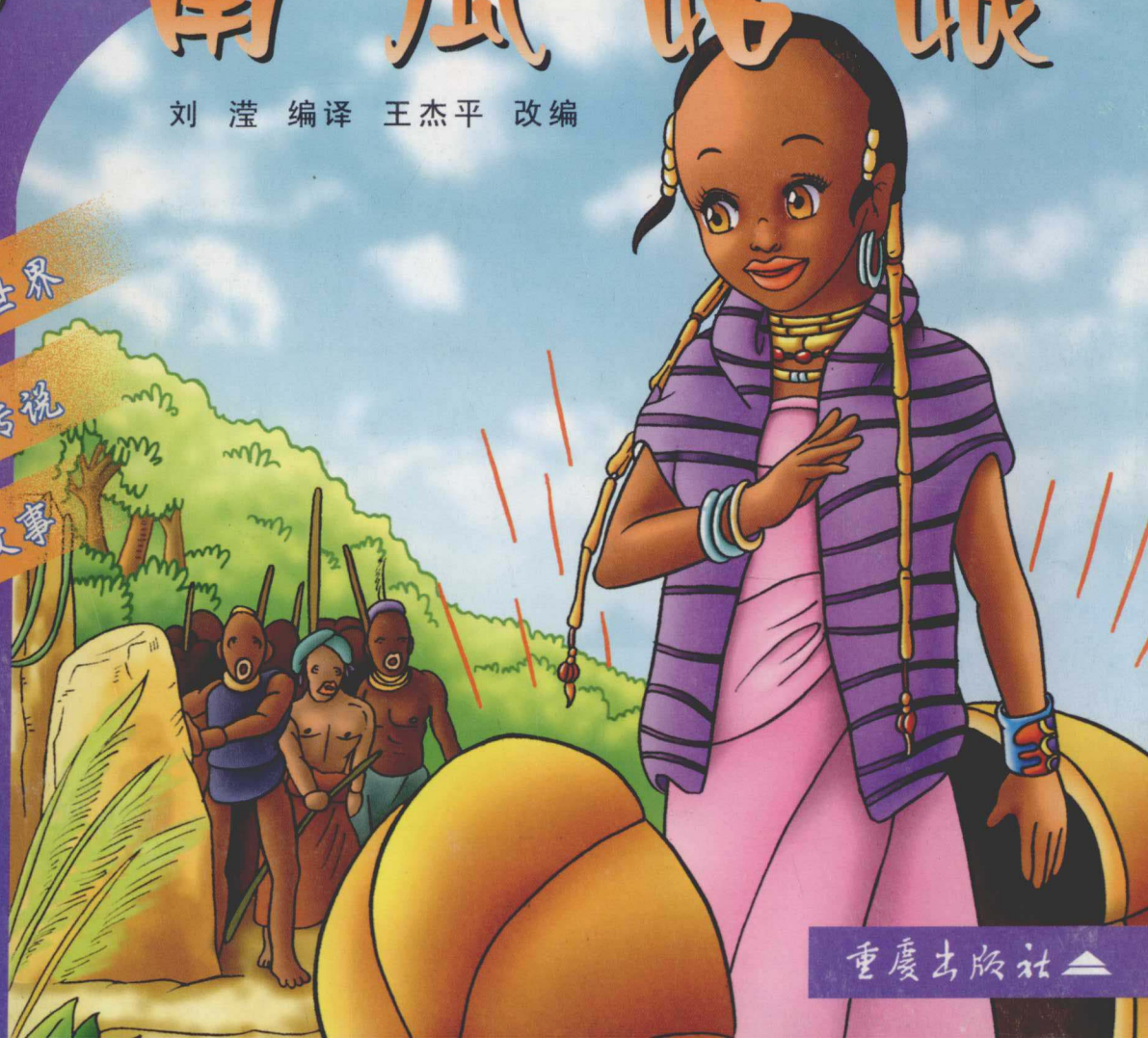
南瓜姑娘

刘滢 编译 王杰平 改编

动物的世界

部落的传说

人间的故事



重庆出版社

NANGUA GUNIANG

南瓜姑娘



 非洲经典童话故事

南瓜姑娘

刘 滢 编译 王杰平 改编

参加本册绘制的有：灵 犀 张 洋 殷鸿飞 宗文伟

舒从容 张 煌 周建伟 潘 西

责任编辑 高晓铃

封面设计 王 多

技术设计 费晓瑜

重庆出版社出版、发行

(重庆长江二路 205 号)

重庆出版社电脑图文制作部制版

新华书店经销

重庆华林印务有限公司印刷

开本 787×1092 1/24 印张 2

2001 年 5 月第 1 版

2001 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印数：1—5,000

ISBN 7-5366-5283-6/I • 1032

定价：23.20 元（共四册）

（每册定价：5.80 元）

NANGUA GUNIANG

南瓜姑娘



cóng qián yǒu yí gè jiào dì nī de fù nǚ jié hūn
从 前 ， 有 一 个 叫 蒂 妮 的 妇 女 ， 结 婚
duō nián què méi yǒu hái zi ér tā zhàng fu zé yǒu hěn duō
多 年 ， 却 没 有 孩 子 。 而 她 丈 夫 则 有 很 多
qī zi qí tā qī zi dōu wèi tā zhàng fu shēng yǒu ér nǚ
妻 子 ， 其 他 妻 子 都 为 他 丈 夫 生 有 儿 女 。
yīn cǐ zhàng fu zǒng shì máng zhe hé yǒu hái zi de qī zi
因 此 ， 丈 夫 总 是 忙 着 和 有 孩 子 的 妻 子
zài yì qǐ dòu nòng hái zi xiǎng shòu tiān lún zhī lè
在 一 起 ， 逗 弄 孩 子 ， 享 受 天 伦 之 乐 ，
ér dì nī què cháng cháng gū líng líng yí gè rén
而 蒂 妮 却 常 常 孤 零 零 一 个 人 。



shàn liáng de dì nī qǐ zǎo tān hēi de gàn huó bié
善 良 的 蒂 妮 起 早 贪 黑 地 干 活 ， 别
de qī zi hái zǒng shì cháo nòng tā bú ràng tā ān
的 妻 子 还 总 是 嘲 弄 她 ， 不 让 她 安
níng dàn dì nī cóng bú duì tā men hé zhàng fu shuō xié
宁 。 但 蒂 妮 从 不 对 她 们 和 丈 夫 说 些
bù hǎo tīng de huà dāng tā qì jí de shí hòu jiù
不 好 听 的 话 。 当 她 气 急 的 时 候 ， 就
hán shàng yì kǒu shuǐ jǐn jǐn bì zhù zuǐ bǎ fèn nù hé
含 上 一 口 水 紧 紧 闭 住 嘴 ， 把 愤 怒 和
wēi qū mēn zài xīn lǐ
委 屈 闷 在 心 里 。



yǒu yì tiān rén men fā xiàn dì nī huái yùn le suǒ
有一天，人们发现蒂妮怀孕了，所
yǒu de rén dōu qī dài zhe hái zǐ de chū shì dàn yì xiǎng bú
有的人都期待着孩子的出世。但意想不
dào de shì dì nī shēng xià le yí gè nán guā tā de
到的是，蒂妮生下了一个南瓜。他的
zhàng fu fēi cháng fèn nù diū xià yí chuàn mà shēng zǒu le
丈夫非常愤怒，丢下一串骂声走了。



dì nī hán zhe lèi zuǐ lǐ hán zhe
蒂妮含着泪，嘴里含着
shuǐ mò mò de bǎ nán guā bǎo cún zài
水，默默地把南瓜保存在
wū zi de jiǎo luò lǐ yì tiān tā bēi
屋子的角落里。一天她悲
cóng xīn lái zuò zài jiā lǐ kū qǐ qǐ lái
从心来，坐在家里哭泣起来。
jiā lǐ méi yǒu shí wù yě méi yǒu qǔ nuǎn
家里没有食物，也没有取暖
de tàn huǒ wū zi lěng bīng bīng de
的炭火，屋子冷冰冰的。



tā kāi shǐ hū huàn zǔ zōng de zài tiān
她开始呼唤祖宗的在天
zhī líng qǐng qiú tā men dài tā lí kāi
之灵，请求他们带她离开
zhè gè bēi cǎn de shì jiè dàn shì sǐ
这个悲惨的世界。但是死
shén méi yǒu jiàng lín dào tā de tóu shàng
神没有降临到她的头上。



tiān liàng le tā dào huā yuán qù gàn
天亮了，她到花园去干

huó dāng tā huí lái shí fā xiàn wū
活，当她回来时，发现屋

lǐ yǒu rè téng téng de fàn cài shuǐ hé
里有热腾腾的饭菜、水和

qǔ nuǎn de tàn huǒ ér qiě wū zi bèi dǎ
取暖的炭火，而且屋子被打

sǎo de gān gān jìng jìng tā jiào dào
扫得干干净净。她叫道：

shì nǎ wèi hǎo rén wèi wǒ zuò le zhè
“是哪位好人为我做了这

xiē shàng dì bǎo yòu tā ba
些？上帝保佑他吧！”



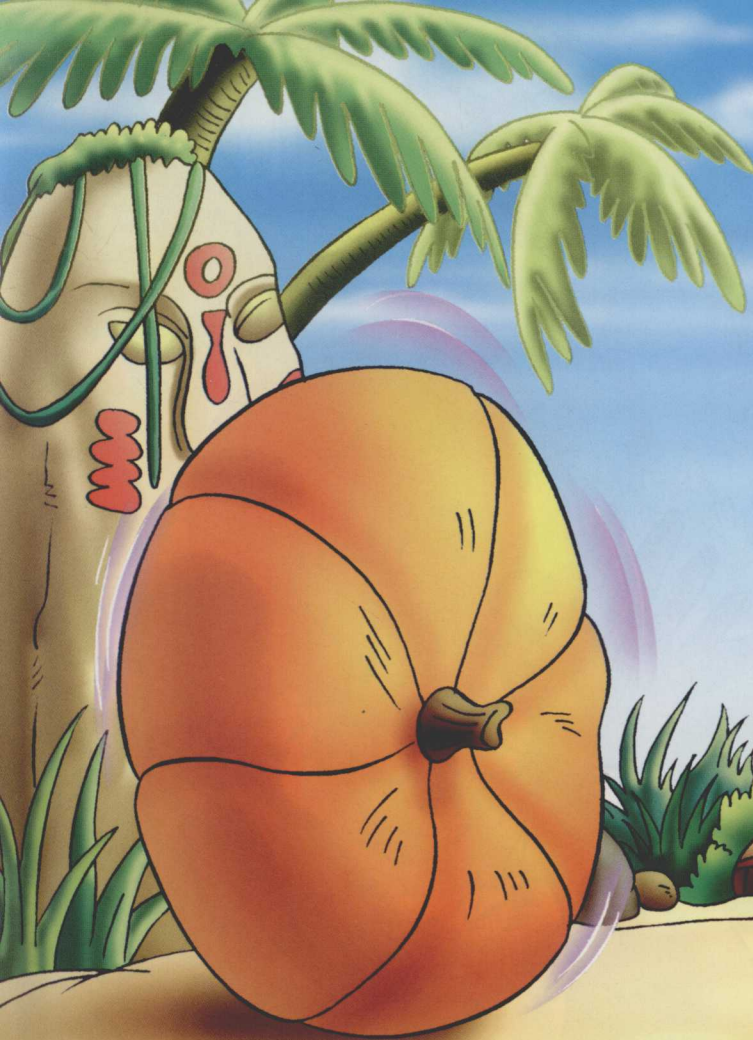
dì èr tiān tóng yàng de shì yòu fā shēng le
第二天，同样的事又发生了。

shì shuí gàn de ne yuán lái shì nán guā nán guā bù
是谁干的呢？原来是南瓜。南瓜不

zhǐ shì zài jiā lǐ wèi mǔ qīn gàn huó hái xiǎng dào
只是在家里为母亲干活，还想到

cūn zi lǐ de hái zǐ men zhōng jiān wán shuǎ
村子里的孩子们中间玩耍。





yú shì nán guā jiù chàng zhe yì zhī
于是，南瓜就唱着一支

gē lái ba xiǎo huǒ bàn men lái
歌：“来吧，小伙伴们，来

dào wǒ zhè lǐ ràng wǒ men qù jī wēi lā
到我这里。让我们去基委拉

hé qù xǐ zǎo qù xī xì hái zi
河，去洗澡，去嬉戏。”孩子

men yì tīng dào zhè zhī gē jiù gēn zhe nán
们一听到这支歌，就跟着南

guā xiàng hé biān zǒu qù yí dào hé biān
瓜向河边走去，一到河边，

nán guā jiù bú jiàn le
南瓜就不见了。

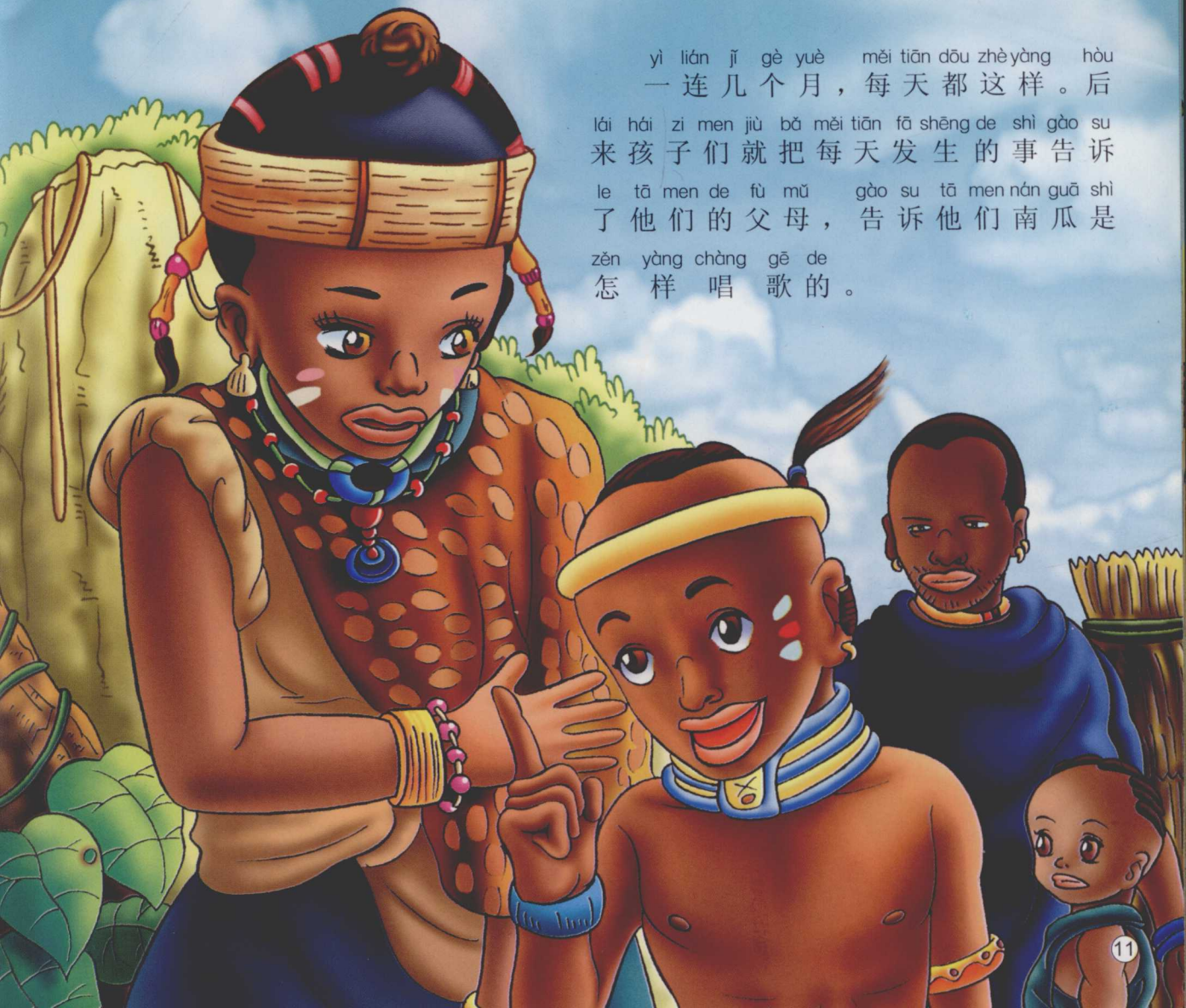


guò le yí huì er nán guā yòu kāi shǐ
过 了 一 会 儿 ， 南 瓜 又 开 始
chàng gē le huí jiā ba wǒ de péng
唱 歌 了 ： “ 回 家 吧 ， 我 的 朋
you wǒ men xǐ le zǎo wǒ men xǐ le
友 ， 我 们 洗 了 澡 ， 我 们 洗 了
tóu tāng guò hé ba wǒ de péng you hé
头 。 蹚 过 河 吧 ， 我 的 朋 友 ， 河
shuǐ jìng jìng de liú
水 静 静 地 流 。”



yì lián jǐ gè yuè měi tiān dōu zhè yàng hòu
一连几个月，每天都这样。后

lái hái zǐ men jiù bǎ měi tiān fā shēng de shì gào su
来孩子们就把每天发生的事告诉
le tā men de fù mǔ gào su tā men nán guā shì
了他们的父母，告诉他们南瓜是
zěn yàng chàng gē de 。
怎样唱歌的。



yì tiān suǒ yǒu de dà rén dōu lái dào hé
一天，所有的大人都来到河

biān yào qīn yǎn kàn kàn hái zǐ men shuō de shì bú
边，要亲眼看看孩子们说的是不是

shì zhēn de tā men gāng lái dào hé biān jiù
是真的。他们刚来到河边，就

kàn dào chàng zhe gē de nán guā gǔn dào le hé duì
看到唱着歌的南瓜滚到了河对

àn cóng lǐ miàn chū lái yí gè měi lì de xiǎo gū
岸，从里面出来一个美丽的小姑

niang rén men jīng yà bù yǐ
娘。人们惊讶不已。

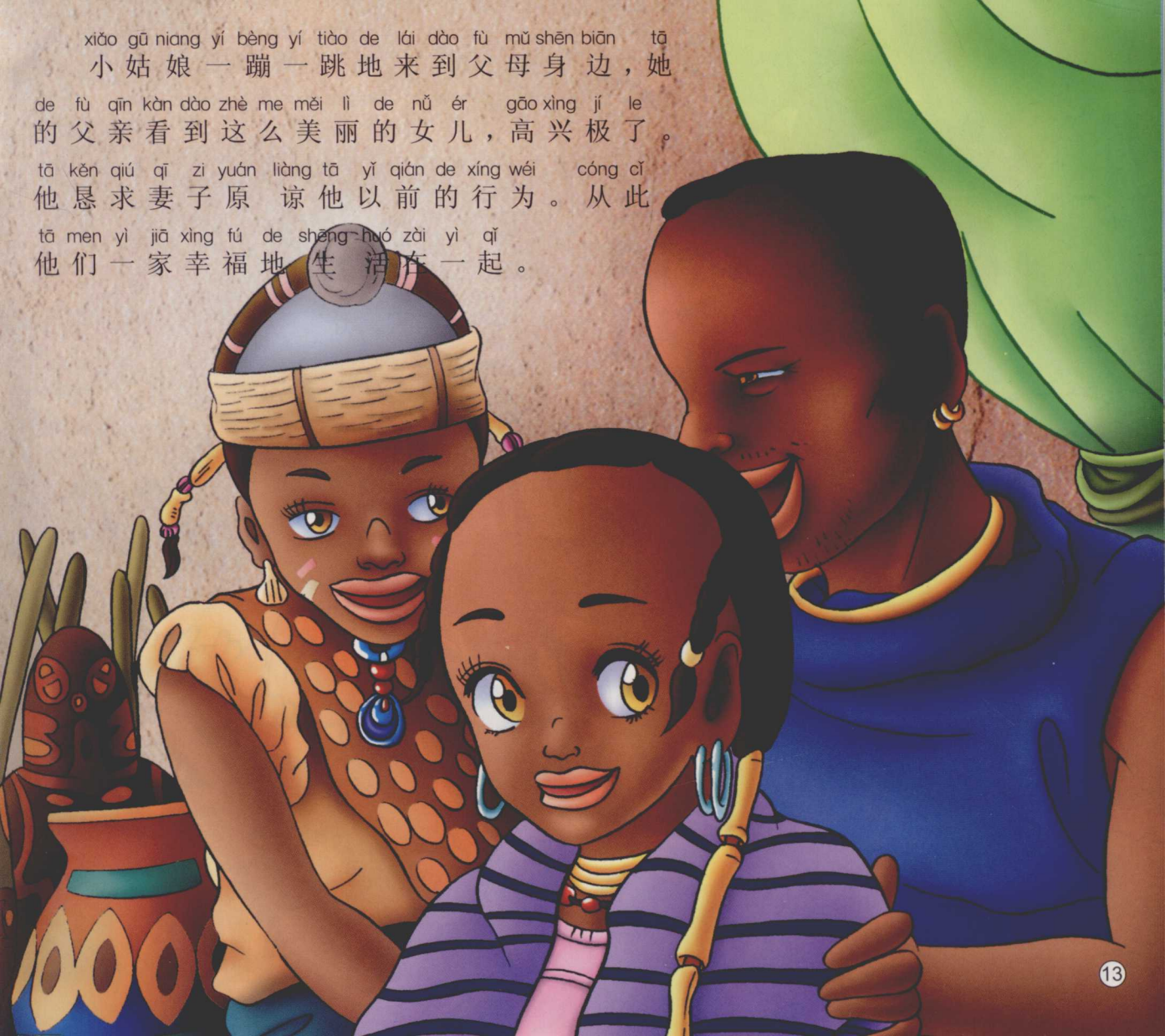


xiǎo gū niang yī bèng yí tiào de lái dào fù mǔ shēn biān tā
小姑娘一蹦一跳地来到父母身边，她

de fù qīn kàn dào zhè me měi lì de nǚ ér gāo xìng jí le
的父亲看到这么美丽的女儿，高兴极了。

tā kěn qiú qī zǐ yuán liàng tā yǐ qián de xíng wéi cóng cǐ
他恳求妻子原谅他以前的行为。从此

tā men yì jiā xìng fú de shēng huó zài yì qǐ
他们一家幸福地生活在一起。



XIONGCAN YUCHUN DE LANG

凶残愚蠢的狼

